

bankai, izmantojot “tiešā debeta” sistēmu, tiek lūgts pārskaitīt summu, kura šai pusei ir jāmaksā pakalpojumu sniedzēja klientam, uz pakalpojumu sniedzēja kontu, klientam tiek nosūtīta atskaite par saņemtajām summām, notiek sazināšanās ar trešo pusi, no kuras pakalpojumu sniedzējs nav saņēmis maksājumu, un, visbeidzot, pakalpojumu sniedzēja bankai tiek dots rīkojums pārskaitīt saņemtos maksājumus uz klienta bankas kontu, no tiem atskaitot pakalpojumu saņēmēja atlīdzību.

(¹) OV C 153, 04.07.2009.

Tiesas (pirmā palāta) 2010. gada 28. oktobra spriedums (Bundesgerichtshof (Vācija) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — Volvo Car Germany GmbH/Autohof Weidensdorf GmbH

(Lieta C-203/09) (¹)

(Direktīva 86/653/EEK — Pašnodarbināti tirdzniecības pārstāvji — Pārstāvības līguma izbeigšana pēc pilnvarotāja iniciatīvas — Pārstāvja tiesības uz atlīdzību)

(2010/C 346/22)

Tiesvedības valoda — vācu

Iesniedzējtiesa

Bundesgerichtshof

Lietas dalībnieki pamata procesā

Prasītāja: Volvo Car Germany GmbH

Atbildētāja: Autohof Weidensdorf GmbH

Priekšmets

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — Bundesgerichtshof — Padomes 1986. gada 18. decembra Direktīvas 86/653/EEK par dalībvalstu tiesību aktu koordinēšanu attiecībā uz pašnodarbinātiem tirdzniecības pārstāvjiem (OV L 382, 17. lpp.) 18. panta a) punkta interpretācija — Pārstāvības līguma izbeigšana pēc pilnvarotāja iniciatīvas — Pārstāvja tiesības uz atlīdzību — Valsts regulējums, kas paredz šo tiesību zaudēšanu pārstāvja pārkāpuma dēļ, kas attaisno tūlītēju līguma izbeigšanu, pat ja šis pārkāpums noticis laikposmā no pārstāvja līguma uzteikšanas līdz tā izbeigšanās brīdim un pilnvarotājam par pārkāpumu kļuva zināms tikai pēc līguma izbeigšanās

Rezolutīvā daļa:

Padomes 1986. gada 18. decembra Direktīvas 86/653/EEK par dalībvalstu tiesību aktu koordinēšanu attiecībā uz pašnodarbinātiem tirdzniecības pārstāvjiem 18. panta a) punkts ir jāinterpretē tādējādi, ka ar to nav pieļauts, ka pašnodarbinātam tirdzniecības pārstāvim tiek liegta tā klientūras atlīdzība tad, ja pilnvarotājs konstatē šā pārstāvja pieļauto pienākumu neizpildi, kas notikusi pēc paziņošanas par līguma

izbeigšanu ar iepriekšēju paziņojumu un pirms līguma izbeigšanās un kas varētu attaisnot attiecīgā līguma izbeigšanu bez iepriekšēja paziņojuma.

(¹) OV C 180, 01.08.2009.

Tiesas (otrā palāta) 2010. gada 21. oktobra spriedums (Szobathelyi Városi Bíróság (Ungārijas Republika) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — kriminālprocess pret Emil Eredics, Mária Vassné Sári

(Lieta C-205/09) (¹)

(Policijas un tiesu iestāžu sadarbība krimināllietās — Pamatlēmums 2001/220/IT — Cietušo statuss kriminālprocesā — “Cietušā” jēdziens — Juridiska persona — Izlīgums kriminālprocesā — Piemērošanas noteikumi)

(2010/C 346/23)

Tiesvedības valoda — ungāru

Iesniedzējtiesa

Szobathelyi Városi Bíróság

Lietas dalībnieki pamata procesā

Emil Eredics, Mária Vassné Sári

Priekšmets

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — Szobathelyi Városi Bíróság — Padomes 2001. gada 15. marta Pamatlēmuma 2001/220/IT par cietušo statusu kriminālprocesā 1. panta a) apakšpunkta un 10. panta interpretācija — Kriminālprocess, kura ietvaros cietušais ir juridiska persona un kurā valsts tiesību akti nepieļauj piemērot izlīgumu krimināllietā — Pamatlēmumā minētais “cietušā” jēdziens — Vai šajā jēdzienā attiecībā uz noteikumiem par izlīgumu krimināllietā ietilpst personas, kas nav fiziskas personas? — Nosacījumi izlīguma krimināllietā piemērošanai kriminālprocesa ietvaros

Rezolutīvā daļa:

- 1) Padomes 2001. gada 15. marta Pamatlēmuma 2001/220/IT par cietušo statusu kriminālprocesā 1. panta a) punkts un 10. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka saistībā ar izlīgumu kriminālprocesā, kas norādīts minētā 10. panta 1. punktā, “cietušā” jēdziens neietver juridiskas personas;
- 2) Pamatlēmuma 2001/220 10. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tajā dalībvalstīm nav noteikts pienākums atļaut prasīt izlīgumu visu noziedzīgo nodarījumu gadījumā, kuru būtiskās pazīmes, kas definētas valsts tiesiskajā regulējumā, būtībā atbilst to noziedzīgo nodarījumu būtiskajām pazīmēm, kuru gadījumā izlīgums šajā tiesiskajā regulējumā ir skaidri paredzēts.

(¹) OV C 205, 29.08.2009.